

Una voz poderosa para la comunidad hispana: "Está en mi corazón".

Desde que llegó a los Estados Unidos desde su hogar en Puerto Rico en el 2002, Maite Arroyo-Torres ha usado su voz para ayudar a otros a encontrar su lugar en nuestra comunidad. Actualmente se desempeña como intérprete médica certificada para el Distrito de Salud de West Piedmont, el objetivo principal de Arroyo-Torres es ayudar a la comunidad hispana. "A veces vienen aquí y no tienen a nadie que los ayude", dijo.

Puede ser un gran trabajo. Cuando llegó por primera vez a esta área, los únicos hispanos aquí eran mayormente de México, dijo. Ahora, la población está creciendo para incluir a personas de Venezuela, Honduras, Guatemala, Colombia y México, incluso Cuba. Su trabajo consiste en ayudar a los hispanohablantes con poca o ninguna habilidad en el idioma inglés a navegar los servicios del distrito de salud, y referirlos a otros servicios y compartir recursos con aquellos que lo necesiten.

"Vienen aquí buscando una vida mejor para ellos y sus familias", dijo Arroyo-Torres, señalando que pueden estar huyendo de pandillas, ser víctimas de algún tipo de abuso o tener oportunidades limitadas o ninguna en sus países de origen. Y debido a que muchos de los países mencionados antes probablemente no enseñan inglés, pueden llegar aquí con una gran desventaja. "A veces llegan aquí sin nada", dijo. "Necesitan comida, necesitan ropa, necesitan medicamentos. Puede ser muy reconfortante encontrar a alguien que pueda ayudarlos".

Arroyo-Torres tuvo un puesto similar en Bassett Family Practice y Ridgeway Family Practice durante 10 años, donde se desempeñó como intérprete médica certificada y promotora de salud. Eso abrió el camino para que ella se uniera al personal de WPHD como contratista el pasado mes de junio. Trabaja en las clínicas del Departamento de Salud de Henry-Martinsville y está disponible para ayudar en otros departamentos de salud del distrito (condados de Franklin y Patrick) según sea necesario. Además de interpretar, también prepara traducciones para materiales impresos para el departamento de salud y trabaja a tiempo parcial para Piedmont Community Services como intérprete de salud conductual.

La mayor necesidad de la comunidad hispana, además de la interpretación, es la de empleos, dijo. La mayoría de las empresas no cuentan con un intérprete en su plantilla, lo que hace que el empleo sea retante para empleados hispanoparlantes. Además, los que no tienen ciudadanía pueden tener grandes dificultades para encontrar trabajo, anotó. Parte de su trabajo es ayudar a los recién llegados a obtener las vacunas que necesitan cuando solicitan inmigración.

Arroyo-Torres se siente afortunada de ser de Puerto Rico, que es un territorio de los Estados Unidos, lo que significa que es ciudadana estadounidense desde su nacimiento. "Tengo la bendición de tener la ciudadanía, así que ¿por qué no puedo ayudar a otras personas que no tienen los recursos?"

"Estoy aquí para interpretar y traducir. Estoy aquí para ser sus voces. Quiero que sepan que hay una persona aquí que va a luchar por ellos", dijo.

Arroyo-Torres trabaja de lunes a jueves de 9 a.m. a 3:30 p.m. Si necesita su ayuda, llame al Departamento de Salud de Henry-Martinsville al 276-638-2311, llame y pregunte por Maite.